

AAC Voting Translation Project

Language: Vietnamese

Thông tin Về AAC

AAC là một cơ quan thường trực chuyên vận động thay mặt cho người Mỹ gốc Á trong toàn tiểu bang Massachusetts. Mục tiêu của uỷ ban này là công nhận và làm nổi bật những đóng góp quan trọng của Người Mỹ gốc Á đối với đời sống, văn hoá, kinh tế và chính trị của khối thịnh vượng chung đến xác định và giải quyết những nhu cầu và thách thức mà cư dân gốc Á đang phải đối mặt và để thúc đẩy và phát triển của cộng đồng đa dạng này đó cũng là sự thúc đẩy lợi ích cho tất cả mọi người gọi Massachusetts là nhà.

Để tham gia đầy đủ quyền dân chủ của chúng ta, người Mỹ gốc Á phải thực hiện quyền bầu cử ở các cuộc bầu cử địa phương, tiểu bang và liên bang.

Chỉ số AAPI ở Massachusetts

- 78% người Mỹ gốc Á ở Massachusetts nói một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Mỹ tại nhà, và trong số đó hơn 44% nói tiếng Mỹ không được “tốt lắm”
- Số cử tri đi bỏ phiếu 9% thấp hơn so với Người Thông Thạo Tiếng Mỹ (LEP) so với những cử tri đăng ký không Thông Thạo Tiếng Mỹ. Theo khảo sát hậu bầu cử AAPI 2012, 63% đã nói rằng tại các địa điểm bỏ phiếu sẽ hữu ích hơn ngôn ngữ châu Á hỗ trợ.
- Khoảng 14,427 người Mỹ gốc Á ở Massachusetts (3%) thiếu bảo hiểm y tế
- Khoảng 57,813 người Mỹ gốc Á ở Massachusetts (14%) sống trong cảnh nghèo đói
- Khoảng 14,427 người Bản Địa Đảo Thái Bình Dương (NHPI) ở Massachusetts (14%) sống trong cảnh nghèo đói (*Dựa theo dữ liệu bầu cử APIA*)

Những ngày quan trọng sắp tới để bỏ phiếu Bầu Cử ở Massachusetts

Liên Bang:

- Tổng Bầu Cử Massachusetts: Ngày 3 tháng 11 năm 2020
- Bỏ phiếu sớm : từ ngày 17 tháng 10 năm 2020 đến ngày 30 tháng 10 năm 2020

- Hạn chót đăng ký cử tri: Thứ Bảy, ngày 24 tháng 10 năm 2020 lúc 8:00 tối EDT
- Hạn chót để yêu cầu một lá phiếu vắng mặt: Thứ Tư Ngày 28 tháng 10 năm 2020 12:00 PM EDT
- Thời hạn để trả lại Lá Phiếu Bầu Vắng Mặt đã hoàn thành: Thứ Ba Ngày 3 tháng 11 năm 2020 8:00PM EST

Cách bỏ phiếu qua thư

- Theo yêu cầu của luật mới, đơn đăng ký bỏ phiếu qua Thư đã được gửi đến mọi người đã đăng ký bỏ phiếu trước ngày 1 tháng 7 và người chưa yêu cầu lá phiếu vắng mặt cho tiểu bang hay cho tất cả các cuộc bầu cử trong năm nay. Vui lòng gửi đơn đăng ký của bạn **CÀNG SỚM CÀNG TỐT**, để bạn có đủ thời gian nhận lá phiếu của mình và gửi trả lại đúng thời gian và được tính.
- Lá thư thứ hai sẽ được gửi đi vào tháng 9 cho những cử tri cho những cử tri chưa nộp đơn xin bỏ phiếu bằng thư cho cuộc bầu cử tháng 11. Những đơn này được cung cấp sẵn địa chỉ để gửi đến văn phòng bầu cử địa phương và không cần bưu phí.
- Đơn đăng ký bỏ phiếu qua thư phải được gửi đến văn phòng bầu cử Địa Phương không trễ hơn 4 ngày làm việc trước cuộc bầu cử. Đối với lá phiếu bầu cử tiểu bang, đơn đăng ký của bạn phải gửi đến văn phòng bầu cử địa phương của bạn trước ngày 28 tháng 10.
- Nếu bạn muốn bỏ phiếu qua thư, Bạn được khuyên là nộp lại đơn đăng ký của mình **Càng Sớm Càng Tốt**, để đảm bảo là bạn sẽ nhận được lá phiếu của bạn kịp thời, đủ thời gian gửi lại và được tính.

Vai trò và nghĩa vụ khi được bầu chọn

- **Tổng Thống (President):** Tổng Thống vừa là nguyên thủ quốc gia vừa là người đứng đầu chính phủ Hoa Kỳ và là Tổng Tư Lệnh các lực lượng vũ trang.
- **Đại Diện Tiểu Bang (State Representative):** Giới thiệu và biểu quyết các dự luật đại diện cho lợi ích của cử tri của họ (Những người sống trong khu vực bỏ phiếu cho họ) Họ tạo ra luật mới, sửa đổi hoặc cập nhật luật cũ và phục vụ trong các uỷ ban nghiên cứu trong phạm vi lập pháp. Một Đại Diện Tiểu Bang phục vụ hai năm.

- **Thượng Nghị Sĩ Tiểu Bang (State Senator):** được cử tri bầu để đại diện cho họ tại thượng viện bang, nơi có nhiệm vụ là tạo ra, tranh luận và bỏ phiếu về luật đưa ra hoặc là sửa đổi luật hiện có. Một Thượng Nghị Sĩ Tiểu Bang đại diện cho hơn một quận và phục vụ trong 6 năm.
- **Dân Biểu Hoa Kỳ (US Congressperson):** Mỗi dân Biểu được bầu có nhiệm kỳ hai năm phục vụ cho khu dân biểu cụ thể, trong số các nhiệm vụ khác nhau như đại diện giới thiệu các dự luật và nghị quyết, đề nghị sửa đổi và phục vụ trên các uỷ ban.
- **Thượng Nghị Sĩ Hoa Kỳ (US Senator):** Nhiệm vụ chính của quốc hội là viết, tranh luận và thông qua luật, sau đó gửi đến Tổng Thống để phê duyệt và ký cuối cùng. Các nhiệm vụ khác của quốc hội bao gồm điều tra các vấn đề cấp bách của quốc gia và giám sát các ngành hành pháp và tư pháp.
- **Hội Đồng Thống Đốc (Governor's Council):** Còn được gọi là hội đồng điều hành, là một cơ quan chính phủ đưa ra lời khuyên và sự đồng ý trong một số vấn đề nhất định- chẳng hạn như đề cử Tư Pháp, ân xá và giao tiếp.

Các đường dẫn này giúp bạn đăng ký đi bầu cử

Tiếng Mỹ: <https://www.sec.state.ma.us/ele/elepdf/Voter-reg-mail-in.pdf>

Tiếng Việt : <https://www.sec.state.ma.us/ele/elepdf/Voter-reg-mail-in-Vietnamese.pdf>

Đường dây nóng cho cử tri người Mỹ gốc Á trên toàn quốc

Nếu bạn, hoặc bất kỳ ai bạn biết, gặp khó khăn trong việc tiếp cận ngôn ngữ hoặc cần bất cứ sự hỗ trợ bỏ phiếu nào (Bao gồm các câu hỏi về địa điểm bỏ phiếu hoặc tỉ lệ bỏ phiếu).

Xin vui lòng gọi cho đường dây nóng cho cử tri người Mỹ gốc Á Quốc Gia theo số:

[1-888-API-VOTE \(1-888-274-8683\)](tel:1-888-API-VOTE)

Special thanks to Mass Youth Leadership, ATASK Boston, CMAA Lowell, Bayanihan Association of America, Chinese Association of Western MA, Springfield Vietnamese Cultural Association, and the Bhutanese Society of Western MA.